Таблица сделана на основе словаря [Саваткова 2008] и грамматики [Саваткова 2002]. Lat, Ill, El и In бывают разные – именные и послеложные, формы в скобках.

Статус слов уточняется. Комментарии приветствуются!

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Глосса** | **Слово** | **Статус** | **Присоединяемые показатели** | **Примечания** |
| перед | анзы- |  | Ill (анзыкы), Lat (анзылан), In (анзылны), El(Gen) (анзыц(ын)) | ‘вперед’, ‘впереди’, 'впереди', ‘спереди’ |
| после | вара |  |  | входит в послелог(?) ***вара гӹц*** 'после' |
| место | вӓр- |  | Lat (вӓреш), In (вӓр-ӹштӹ) | 'вместо', ‘вместо’ |
| насквозь | вашт |  | вашт, Lat (ваштареш) | ‘сквозь’, 'навстречу, против (простр.+врем.)' |
| сторона | ве(л)-, вер- |  | Ill (ве(л)кӹ), Lat (велӓн), In (велнӹ), Gen (велӹн), El (велӹц), El(Gen) (верц(ӹн)), велӓ, велдӹк, велен | 'в сторону', 'только', 'на/в стороне', 'благодаря', 'над', 'в стороне', 'к', 'от, за (прич.)', 'для, из-за', 'вместо' |
| только | велӓ | послелог |  | ‘в’ |
|  | висӓ |  |  | ‘как’ |
| около | вокте- | послелог | суфф.нар. (воктен) | ‘около’ |
| наверх | вӹ(л)- |  | Ill (вӹ(л)кӹ), Lat (вӹлӓн), EL (вӹлец), In (вӹлнӹ) | 'на что-то', 'на что-то, на чем-то, из-за(прич.)', 'с поверхности, несмотря на', на чем-то' |
| верх | вӹлвӓл |  |  | 'за какое-то время, как' |
| как | гань | послелог |  | ‘как’ |
| через | гач | послелог |  | ‘через (простр.+врем.)’ |
|  | гӓнӓ |  |  | ‘раз’ |
| о | гишӓн | послелог |  | ‘из-за(прич.), о’ |
| год | год- |  | Lat (годеш), Acc (годым), суфф.нар. (годшен) | 'в течение', ‘в какой-то момент’, 'с какого-то момента' |
| из | гӹц[[1]](#footnote-1) | послелог |  | с, из, от (элатив, превращение, часть-целое, от кого, причина), по (кол-во), на (расстояние), что, по (пролатив), за (предмет, за который держатся), сравнение  гӹц анзыц ‘вперед’  гӹц пасна ‘кроме, без’  гӹц утла ‘больше чем’  гӹц кач ‘кроме’  гӹц öрдӹштӹ ‘в стороне от’ |
| у | до(р)- | послелог | Ill (докы), In (доны[[2]](#footnote-2)), Lat (доран, дӧрӓн), El (дорц(ын)[[3]](#footnote-3) | ‘к’, ‘у’, ‘’, ‘от’ |
| с | дон(о), дӧнӹ | послелог |  | ‘c (помощью)’ |
| по? | йӹде | послелог |  | примеры: по вечерам, по домам, по кусочку  **генитив с toma ‘дом’** |
| вокруг | йӹр | послелог |  | ‘вокруг’ |
|  | кел- |  | El (кел-гӹц) | ‘с, глубиной’ |
|  | кöрг- |  | Lat (кöрг-еш), Ill (кöрг-ӹшкӹ), In (кöрг-ӹштӹ) | ‘внутри’, ‘во внутрь’, ‘внутри, в(врем.)’ |
|  | кÿкш- |  | El (кÿкш-ӹц) | ‘с, высотой’ |
|  | кӹмд- |  | El (кӹмд-ык) | ‘с, шириной’ |
|  | кытла- |  | кытла, In (кытла-шты) | ‘около (простр. + врем.), у(принадл.)’ |
|  | кытмыч |  |  | ‘вдоль’ |
| близко | лиш- |  | Lat (лишӓн), Ill (лишкӹ), In (лишнӹ), El(Gen) (лишӹц(ӹн)) | ‘близко’, ‘близко’, ‘вблизи’, 'с = от около' |
| середина | ло- |  | Lat (ло-еш), El (ло-гыц), Ill (ло-ш(кы)), In (ло-шты) | ‘в, в середине’, 'изнутри, из(врем.)', 'вовнутрь', 'в, между (врем.)' |
| низ | лӹвӓ- = нӹмӓ- |  | Lat (лӹвӓлӓн), Ill (лӹвӓкӹ), El(Gen) (лӹвӓц(ӹн), лӹвец(ӹн)), In (лӹвӓлнӹ) | ‘внизу’, ‘вниз’, ‘снизу’, ‘внизу’ |
| имя | лӹм- |  | Lat (лӹмеш) | 'во имя' |
|  | мелӹн |  |  | ‘лицом’ |
|  | монгыр- |  | Ill (монгыр-ышкы) | ‘в, в сторону’ **управляет дативом** |
| конец | мыч- |  | El (мычец, мычыц), Ill (мычкы), In (мычны=мыртны) | 'из-за (прич.)', 'вдоль, по (врем.)', 'на конце, на (врем.)' |
|  | мӹнкӹ |  |  | ‘после’ |
| около | нӓрӹ | послелог |  | ‘около(мера)’ |
|  | нел- |  | El (нел-ӹц) | ‘с, тяжестью’ |
|  | нÿжв- |  | El (нÿжв-ец) | ‘пока (врем.)’ |
|  | пай |  |  | ‘раз’ |
|  | пачаш |  |  | ‘раз’ |
| хвост | пач- |  | Lat (пач-еш) | ‘следом, за(врем.)’ |
| за | паштек |  |  | 'следом за, за(врем.)', 'после' |
| половина | пел- | послелог | суфф.нар.(пелен) | 'при' |
| середина | покш(ал)- |  | Lat (покшалан), In (покшалны), El (покшец) | 'посреди', ‘посередине’, ‘из середины' |
|  | полкы (волкы) |  |  | ‘раз’ (два раза) |
| подобно | постол | послелог |  | ‘как’ |
|  | рӓдӹ |  |  | ‘по, ряд’ (по одной) |
|  | сага |  |  | 'с' |
| согласие | сем- |  | семӹнь | 'подобно, как', 'по (чему-либо)'? |
|  | стат- |  | Lat (стат-ан) | ‘как’ |
| подобно | сылны (устар.) | послелог |  |  |
|  | тӓреш |  |  | ‘вместо’ |
| к | терве- |  | суфф.нар. (тервен) | ‘у, около, к, на’ |
| прямо | туре, тура |  | туре, Ill (турешкӹ, турашкы), In (турештӹ) | ‘напротив’, над, ‘около', 'около напротив' |
|  | тÿ- |  | Lat (тÿ-ӓн) | ‘на воле’ |
| край | тӹр |  | Lat (тӹреш), In (тӹр-ӹштӹ) | 'из-за', 'с краю' |
|  | хӓлӓ |  |  | ‘целиком, с’ (всем селом) |
|  | чич |  |  | ‘по’ |
| зад | шайы(л)- |  | Ill (шайыкы), Lat (шайыкан), In (шайылны), El(Gen) (шайыц(ын), шальыц(ын)) | за (простр.), из-за (простр.) |
| вместо | шакш- |  | Lat(шакшеш), Lat (шагышеш) | ‘из-за(прич.)’ |
|  | шо- |  | шомеш | ‘до’, От шо-мешкӹ «идти-cvb.lim» **управляет иллативом** |
| наподобие | шот- | послелог | Lat (шотеш), In (шотышты) | 'вместо', 'насчет, наподобие, о' |
| до | якте | послелог |  | 'до (простр.+врем.)' (дойти до дома) |
| вместе с | яре- |  | яре, суфф.нар. (лӓ), ярышан | ‘вместе с’ от глагола яраш 'мешать' |

1. Гыц: 1) из бани, по голове, за руку 2) часть целого (один из них, дал по яблоку), 3) не видно (колымы гыц), не слышно (толмы гыц), 4) происхождение (из Москвы), 5) сравнение (умней молодого), 6) причины (от боли, испугался смерти), 6) с момента (с завтрашнего дня начну) [↑](#footnote-ref-1)
2. Доны: 1) происхождение (из шерсти), 2) времени (неделями), 3) образа действия (с радостью), 4) источник (от продажи яблок) [↑](#footnote-ref-2)
3. Дорц: 1) начальный пункт, 2) признак (узнал по кольцу), 3) сравнение (по сравнению с другими) [↑](#footnote-ref-3)